# សេចក្ដីណែនាំជាភាសា ខ្មែរ

កំណត់ចំណាំ : **សូមកុំសរសេរក្នុងទំព័រនេះ ។** សូមគ្រាន់តែឆ្លើយចំពោះសំនួរនៃការជំរឿនប្រជាជនជាផ្លូវការ ។ ការណែនាំជាភាសាខ្មែរនេះ ផ្ដល់នូវការបកប្រែជាគោលនៃសំនួរហើយនិង ប្រភេទចំឡើយសម្រាប់ការជំរឿនប្រជាជនទៅឆ្នាំ 2000 ។

United States Census 2000

U.S. Department of Commerce • Bureau of the Census

ការជំរឿនប្រជាជនឆ្នាំ2000ជាសំនួរជាភាសាអង់គ្លេស ជាការសម្បូរសូរណ៍សំរាប់ប្រជាជនទូទៅដែលរស់នៅក្នុងសហរដ្ឋ នេះ ។ នេះជាការរបស់យើងត្រូវបានធ្វើឡើង របស់អ្នកត្រូវបានការពារដោយច្បាប់ ។ សូមបំពេញការជំរឿនប្រជាជនដើម្បីជួយសហគមន៍អ្នកទទួលបានផលប្រយោជន៍ ដែលត្រូវការនាពេលអនាគត !

## សូមចាប់បំពេញពីត្រឹមនេះទៅ

សូមប្រើស្លាបប៉ាកាពណ៌ខ្មៅឬពណ៌ខៀវ ។

**1. តើមានមនុស្សប៉ុន្មាននាក់រស់នៅ ឬស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះនេះ ក្នុងអគារនេះ ឬក្នុងផ្ទះឡាននេះនៅថ្ងៃទី1ខែមេសា ឆ្នាំ 2000 ?**

ចំនួនមនុស្ស

**បូកសរុប :**

- កូនចិញ្ចឹម អ្នកស្នាក់នៅបន្ទប់ជាមួយ ។
- មនុស្សរស់នៅទីនេះថ្ងៃទី 1 មេសា ឆ្នាំ 2000 ដែលគ្មានទីលំនៅពិតប្រាកដ ។
- មនុស្សរស់នៅទីនេះពេលធ្វើការ ទោះជាមនុស្សនោះមានកន្លែងផ្សេងដើម្បីរស់នៅក៏ដោយ ។

សូមកុំរាប់បញ្ចូលក្នុងចំនួននេះ

- សិស្សមហាវិទ្យាល័យដែលរស់នៅឆ្ងាយពេលនៅរៀនមហាវិទ្យាល័យ ។
- មនុស្សរស់នៅមន្ទីរឃុំឃាំង គិលានសង្គ្រោះ ឬក្នុងមន្ទីរពេទ្យមើលជម្ងឺខួរក្បាលពីថ្ងៃទី1ខែមេសា ឆ្នាំ 2000 ។
- បុគ្គលិកនៃកងទ័ពដែលរស់នៅកន្លែងផ្សេងៗ ។
- មនុស្សដែលរស់នៅឬដែលស្នាក់នៅទីនៅកន្លែងភាគច្រើន ។

**2. តើផ្ទះនេះ, ជាអគារនេះ, ឬជាផ្ទះដូចឡាននេះ,** គូស ☒ មួយក្នុងប្រអប់ ។

- ☐ ជាផ្ទះរបស់អ្នក ឬជាផ្ទះរបស់អ្នកណាម្នាក់ដែលនៅក្នុងផ្ទះនេះ ដែលមានជំពាក់ លុយធនាគារ ?
- ☐ ជាផ្ទះរបស់អ្នក ឬជាផ្ទះរបស់អ្នកណាម្នាក់ដែលនៅក្នុងផ្ទះនេះ ហើយដែលមិនមានជំពាក់ លុយគេគឺគ្មានបំណុលទេ ?
- ☐ ដែលជួលគេដោយបង់ថ្លៃខែ ?
- ☐ រស់នៅទីនេះដោយគ្មានបង់ថ្លៃជាប្រាក់សុទ្ធ ?

**3. សូមឆ្លើយនូវសំនួរដូចតទៅនេះសម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗដែលរស់នៅក្នុងផ្ទះនេះ ក្នុងអគារនេះ ឬក្នុងផ្ទះដូចឡាននេះ ។ សូមបំពេញចាប់ពីឈ្មោះមនុស្សម្នាក់ដែលរស់នៅទីនេះ ហើយជាម្ចាស់ផ្ទះដែលទិញឬ ដែលជួលផ្ទះនេះ អគារនេះ ឬផ្ទះដូចឡាននេះ ។ បើគ្មានទេណាមួយទោះ សូមចុះឈ្មោះអ្នកដែលពេញវ័យដែលរស់នៅទីនោះ ។ យើងសន្មត់ថានេះជាមនុស្សទី 1 ។**

**តើមនុស្សនេះឈ្មោះអ្វី ?** សូមសរសេរខាងក្រោមនេះ ។

គោត្តនាម

នាមខ្លួន

នាមកណ្ដាល

**4. តើទូរស័ព្ទមនុស្សទី១នេះមានលេខអ្វី ?** *យើងប្រហែលទាក់ទងមនុស្សនេះ បើយើងមិនយល់នូវសំនួរ ។*

លេខតំបន់ + លេខទូរស័ព្ទ

– –

**5. តើមនុស្សទី១នេះមានភេទជាអ្វី ?** *គូស ☒ មួយក្នុងប្រអប់ ។*

☐ ប្រុស ☐ ស្រី

**6. តើមនុស្សទី១អាយុប៉ុន្មាន ហើយនិងថ្ងៃខែកំណើតរបស់មនុស្សទី១ ?**

អាយុនៅថ្ងៃទី1 ខែមេសា ឆ្នាំ2000

*សូមសរសេរលេខក្នុងប្រអប់ ។*

ខែ ថ្ងៃ ឆ្នាំកំណើត

→ **កំណត់ចំណាំ: សូមឆ្លើយទាំងពីរសំនួរ 7 និង 8 ។**

**7. តើមនុស្សទី១ជាស្ប៉ាទិស្ស/ហិស្ប៉ានិក/ឡាទីណូ ?** *គូស* ☒ **"ទេ"** *ក្នុងប្រអប់បើមិនមែនជាស្ប៉ាទិស្ស/ហិស្ប៉ានិក/ឡាទីណូ ។*

- ☐ **ទេ** មិនមែនស្ប៉ាទិស្ស/ហិស្ប៉ានិក/ឡាទីណូ
- ☐ បាទជាសាសន៍ម៉ិកស៊ិក ម៉ិកស៊ិកអាមេ ស៊ីកាណូ
- ☐ បាទ ស្ប៉ាទិស្សផ្សេងៗ/ហិស្ប៉ានិក/ឡាទីណូ — *សូមសរសេរក្រុម ។*
- ☐ បាទឬចាស់ជាជាតិពួយអ័រតូរិក
- ☐ បាទ ជាជាតិគុយបា

**8. តើមនុស្សទី១សាសន៍អ្វី ? គូស ☒ មួយឬច្រើនសាសន៍***ដើម្បីបញ្ជាក់តើមនុស្សនេះយល់ព្រម ថាខ្លួនជាអ្វី ។*

- ☐ ស
- ☐ ខ្មៅ, អាហ្វ្រិកអាមេរិកាំង, ឬនេហ្គ្រូ
- ☐ ឥណ្ឌាអាមេរិកឬជាតិអាឡាស្កា — *សូមសរសេរឈ្មោះដែលចុះ ឬជាកុលសម្ព័ន្ធជាធំ ។*
- ☐ អាស៊ីឥណ្ឌា
- ☐ ចិន
- ☐ ហ្វ៊ីលីពីន
- ☐ អាស៊ីផ្សេងៗ — *សូមសរសេរសាសន៍ ។*
- ☐ ជប៉ុន
- ☐ កូរ៉េ
- ☐ វៀតណាម
- ☐ កំណើតហាវៃ
- ☐ គ្វាម ឬចាម៉ូរូ
- ☐ សាម៉ូអា
- ☐ ផ្សេងៗកោះប៉ាស៊ីហ្វិក — *សូមសរសេរសាសន៍ ។*
- ☐ សាសន៍ផ្សេងៗ — *សូមសរសេរសាសន៍ ។*

→ **បើមនុស្សច្រើនរស់នៅទីនេះ សូមបន្តទៅមនុស្សទី 2 ។**

**ការកត់ចុះតែចំឡើយក្នុងប្រអប់ជាភាសាអង់គ្លេស។**

ការកត់ទុកតែចំឡើយក្នុងក្រដាសជាភាសាអង់គ្លេស។

## មនុស្ស 2 – 6

**1. តើមនុស្សនេះឈ្មោះអ្វី ?**
*សូមសរសេរខាងក្រោមនេះ ។*

គោត្តនាម

[redacted]

នាមខ្លួន | នាមកណ្តាល

[redacted]

**2. តើមនុស្សនេះសាច់ញាតិយ៉ាងណាជាមួយមនុស្សទី 1 ?** *គូស* ☒ *មួយក្នុងប្រអប់ ។*

- ប្តី/ប្រពន្ធ
- កូនប្រុសបង្កើត/កូនស្រីបង្កើត
- កូនប្រុសដែលយកមកចិញ្ចឹម/កូនស្រីដែលយកមកចិញ្ចឹម
- កូនចុងប្រុស/កូនចុងស្រី
- បងប្រុស/បងស្រី
- ឪពុក/ម្តាយ
- ចៅ
- ឪពុកម្តាយក្មេក
- កូនប្រសារប្រុស/កូនប្រសារស្រី
- បើជាសាច់ញាតិផ្សេងៗ — *មសរសេរទូវខ្សែស្រឡាយពិតប្រាកដ ។* → [redacted]

បើមិនជាប់ខ្សែស្រឡាយសាច់ញាតិមនុស្សទី1ទេ :

- អ្នកជួលបន្ទប់នៅ អ្នករស់នៅក្នុងអគ្គារជាមួយ
- អ្នកនៅផ្ទះជាមួយ អ្នកនៅបន្ទប់ជាមួយគ្នា
- ដៃគូដែលមិនរៀបការ
- ចិញ្ចឹមកូនអ្នកដទៃ
- ផ្សេងៗដែលមិនជាប់សាច់ញាត

**3. តើមនុស្សនេះមានភេទអ្វី ?** *គូស* ☒ *ណាមួយ ។*

- ប្រុស
- ស្រី

**4. តើមនុស្សនេះអាយុប៉ុន្មាន ហើយនិងថ្ងៃខែកំណើត ?**

*សូមសរសេរលេខក្នុងប្រអប់ ។*

អាយុនៅថ្ងៃទី1 ខែមេសា ឆ្នាំ2000 | ខែ | ថ្ងៃ | ឆ្នាំកំណើត

[redacted]

→ **កំណត់ចំណាំ: សូមឆ្លើយទាំងពីរសំនួរ 5 និង 6 ។**

**5. តើមនុស្សនេះជាស្ប៉ានិស្ត/ហិស្ប៉ានិក/ឡាទីណូ ?** *គូស* ☒ **"ទេ"** *ក្នុងប្រអប់បើមិនមែនជា ស្ប៉ានិស្ត/ហិស្ប៉ានិក/ឡាទីណូ ។*

- **ទេ** មិនមែនស្ប៉ានិស្ត/ហិស្ប៉ានិក/ឡាទីណូ ។
- បាទជាសាសន៍មិកស៊ិក មិុកស៊ិកអាមេ ស៊ីកាណូ
- បាទ ស្ប៉ានិស្តផ្សេងៗ/ហិស្ប៉ានិក/ឡាទីណូ —*សូមសរសេរក្រុម ។*
- បាទឬចាស់ជាជាតិពួយរ័តូរីកូ
- បាទ ជាជាតិគុយបា

[redacted]

**6. តើមនុស្សនេះជាសាសន៍អ្វី ? គូស** ☒ **មួយឬច្រើនសាសន៍***ដើម្បីបញ្ជាក់តើមនុស្សនេះយល់ព្រមថាខ្លួនជាអ្វី ។*

- ស
- ខ្មៅ, អាហ្វ្រិកអាមេរិកាំង, ឬនេហ្គ្រ
- ឥណ្ឌាអាមេរិកឬជាតិអាឡាស្កា — *សូមសរសេរឈ្មោះដែលចុះ ឬជាកុលសម្ព័ន្ធជាធំ ។*

[redacted]

- អាស៊ីឥណ្ឌា
- ចិន
- ហ្វីនលីពីន
- ជប៉ុន
- កូរ៉េ
- វៀតណាម
- កំណើតហាវ៉ៃ
- គូាម ឬចាម៉ូរ៉ូ
- សាម៉ូអា
- អាស៊ីផ្សេងៗ – *សូមសរសេរសាសន៍ ។*
- ផ្សេងៗកោះប៉ាស៊ីហ្វិក – *សូមសរសេរសាសន៍ ។*

[redacted]

- សាសន៍ផ្សេងៗ — *សូមសរសេរសាសន៍ ។*

[redacted]

→ **បើមនុស្សច្រើនរស់នៅទីនេះ សូមបន្តទៅមនុស្សបន្ទាប់ ។ សាសន៍ផ្សេងៗ ។**

## មនុស្ស 7 – 12

**បើគ្មានកន្លែងគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីសរសេរបំពេញមនុស្សដែលរស់នៅក្នុងផ្ទះ ឬក្នុងអគ្គារ សូមរាយឈ្មោះផ្សេងៗខាងក្រោមនេះ ។** *ការិយាល័យជំរឿនប្រជាជនប្រហែលនឹងទាក់ទងអ្នកផ្ទាល់ ក្នុងពត៌មានដែលពីរឿងមនុស្សទាំងនេះ ។*

**មនុស្សទី 7** — គោត្តនាម

[redacted]

នាមខ្លួន | នាមកណ្តាល

[redacted]

**មនុស្សទី 8** — គោត្តនាម

[redacted]

នាមខ្លួន | នាមកណ្តាល

[redacted]

**មនុស្សទី 9** — គោត្តនាម

[redacted]

នាមខ្លួន | នាមកណ្តាល

[redacted]

**មនុស្សទី 10** — គោត្តនាម

[redacted]

នាមខ្លួន | នាមកណ្តាល

[redacted]

**មនុស្សទី 11** — គោត្តនាម

[redacted]

នាមខ្លួន | នាមកណ្តាល

[redacted]

**មនុស្សទី 12** — គោត្តនាម

[redacted]

នាមខ្លួន | នាមកណ្តាល

[redacted]

ការិយាល័យជំរឿនប្រជាជនបានប៉ាន់ថាជាមធ្យម មនុស្សម្នាក់ត្រូវចំណាយពេល10នាទី ដើម្បីបំពេញក្រដាស ឬក្នុងទាំងពេលមើលសារដើម នូវរបៀបធ្វើនិងនូវចំឡើយ ។ សេចក្តីអធិប្បាយអំពីការប៉ាន់នេះ ត្រូវបញ្ជូនទៅ សហការីចាងហ្វាងហិរញ្ញវត្ថុនិងរដ្ឋបាល ក្នុងការប្រុងប្រយត្នទៃគម្រោងក្នុងការបន្ថយកម្រៃក្រដាស Associate Director for Finance and Administration, Attn: Paperwork Reduction Project 0607-0856, Room 3104, Federal Building 3, Bureau of the Census, Washington, DC 20233.

អ្នកបំពេញសំបុត្រនេះមិនតម្រូវអោយឆ្លើយចំពោះពត៌មានទាំងអស់នោះទេ លើកលែងតែ មានការអនុញ្ញាតពីការិយាល័យចាត់ការនិងហិរញ្ញវត្ថុ ឬ Office of Management and Budget.

**សូមអរគុណចំពោះ ការបំពេញក្រដាសនៃការជំរឿនប្រជាជនជាផ្លូវការឆ្នាំ 2000 ។**